



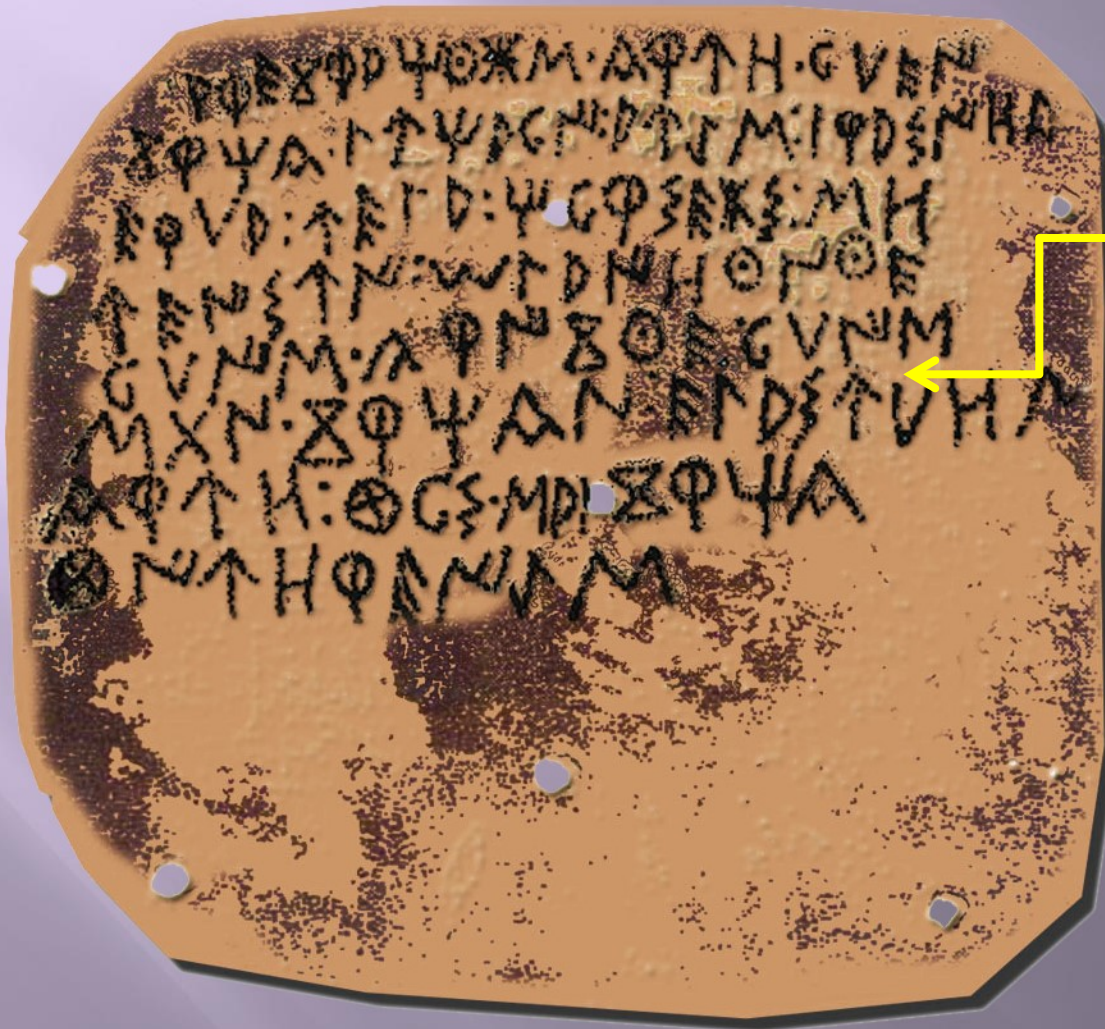
PEQUEÑOS

secretos

guadalajara

guadalajara  
Diario.com

# "Pequeños Secretos de Guadalajara"



## EL BRONCE DE LUZAGA.

Esta vez tenemos que hablar de una pieza de muy importante valor histórico pero que por desgracia se encuentra en paradero desconocido .

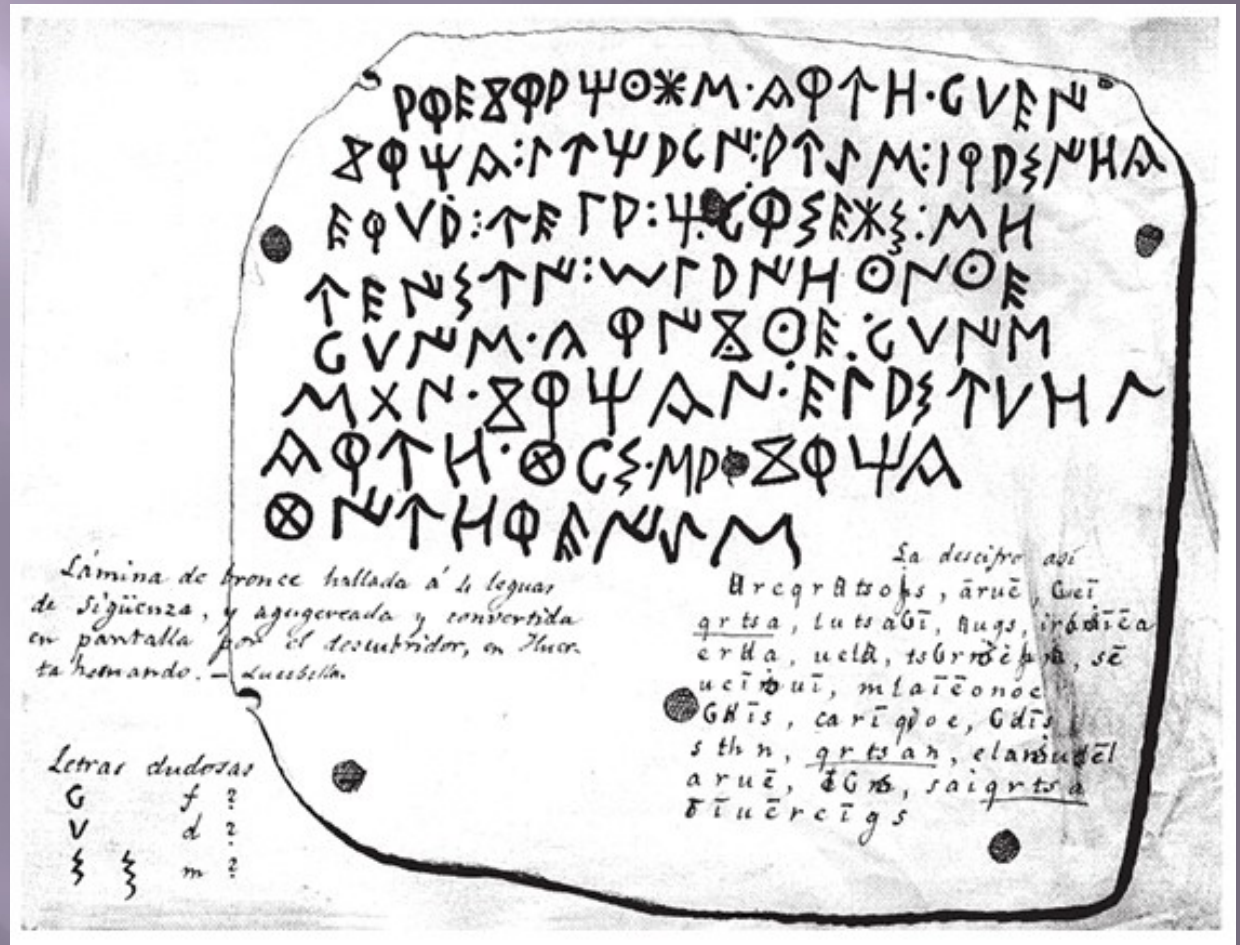
El «**Bronce de Luzaga**» con textos celtíberos está ampliamente documentado y sus textos han sido de gran valor para aportar entendimiento a la lengua utilizada por este pueblo de la meseta. Unos testimonios lo sitúan en alguna colección privada de Soria; otros lo localizan en algún archivo alemán. Historiadores, arqueólogos y lingüistas han trabajado sobre los textos que, aunque no sean trascendentes, han permitido dar algo de luz sobre la interpretación y comprensión del idioma hablado en nuestras tierras desde el siglo IV a.C hasta el dominio del latín entre nuestros ancestros. De lo que no cabe duda es su veracidad como transcripción en forma celtíbera de un acuerdo de hospitalidad entre los habitantes de la antigua **Lutia**.

# "Pequeños Secretos de Guadalajara"

## EL BRONCE DE LUZAGA.

El «**Bronce de Luzaga**» fue descubierto en el siglo XIX en las ruinas de la zona norte de **Luzaga**. Consiste en una placa de bronce forma poligonal que incluye ocho líneas de texto con 128 signos. El profesor **Ramón Sainero** afirma que las inscripciones son signos o letras indiscutiblemente íberas que transcriben el idioma celtíbero de la época. Asimismo afirma que aunque se conocen las palabras no está claro su significado. Posteriores investigaciones multidisciplinares más contemporáneas están aportando más luz a su significado. Es importante aportar que todavía no se ha hallado una "piedra Rosetta" celtíbera que, como la que se conserva en le British Museum en tres idiomas, aporte una luz clara a la epigrafía celtíbera, aunque los lingüistas hayan avanzado mucho.

Una vez más en esta zona el **Marqués de Cerralbo** fue el pionero en 1911 de la excavación y estudio de los restos de civilizaciones protohistóricas en esta zona del cerro del **Castejón** con la necrópolis de entre los siglos III y II a.C y más de 1.183 enterramientos. Las piezas fueron descontextualizadas en el hallazgo y muchas también se encuentran en paradero desconocido.



Fotografía Wikipedia. Calco sobre dibujo de Fidel Fita sobre 1882 del Bronce de Luzaga donde intenta transcribir los textos.

# "Pequeños Secretos de Guadalajara"

## EL BRONCE DE LUZAGA.

El «**Bronce de Luzaga**» está realizado mediante la técnica de punteo con cincel en la placa de bronce. Su transcripción o traducción se refiere a un acuerdo entre las poblaciones de **Lutia** y **Arekorata** (posiblemente la actual Muro o Agreda en Soria), importante asentamiento celtíbero que tenía derecho a la acuñación de monedas (*ceca*) hacia el 153 a.C. demostrado, porque aparte de la placa de **Luzaga** se refiere otra y la tesera de hospitalidad dirigida a los *arekoratika* o "tesera de Arekorata".

¿Qué puede significar?. Según unos investigadores este no deja de ser un "contrato" entre poblaciones ganaderas pastoriles celtíberas, plasmadas en un soporte duradero en el tiempo como el bronce. La importancia se encuentra en las escasas piezas escritas de la época en las cuales se basan los estudios idiomáticos de lenguas muertas.

El «**Bronce de Luzaga**» es un texto en lengua celtibérica que indudablemente es una lengua indoeuropea que estuvo en uso ancestralmente pero de la que tenemos pocas referencias arqueológicas. El territorio al que nos referimos está comprendido entre las cabeceras del Duero, el Tajo, la vertiente del Ebro y Alto Jalón,

*"LOS CINCO DE ÁGREDA CUIDAN A LAS CRÍAS CON CARIÑO, PARA LOS DE LUZAGA. FORTALECEREMOS CON GRANO, HORTALIZAS, RAÍZ DE HIERBAS A LOS CINCO PEQUEÑOS, A LOS NOVILLOS QUE ATIENDEN. PROTEGEREMOS A LAS CRÍAS ENGORDÁNDOLAS, CUIDÁNDOLAS CON CARIÑO DE LA MALA SUCIEDAD."*

ᎠᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠ  
ᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ  
ᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠ  
ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ  
ᎠᎠᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ  
ᎠᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ  
ᎠᎠᎠᎠᎠᎠ : ᎠᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠᎠ · ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ  
ᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠᎠ

AREKORATIKUBOZ . KARUO . GUE  
KORTIKA : LUTIAGI : AUKIZ : BARASIOKA .  
ERUA : UELA : TIGRSEBOS : ZO  
UEISU-I : MLAIO - KUNKUEA  
GUIZ : KARIKOKUEGUIZ  
ZTAN : KORTIKAN : ELASUÛON  
KARU : TEGS . ZABA KORTIKA  
TEIUOREKIZ  
ZEKAISA

# "Pequeños Secretos de Guadalajara"

## EL BRONCE DE LUZAGA.

Otro investigador como **Enrique Cabrejas** en su obra "Transcripción completa del Bronce de Luzaga" propugna que el castellano "es la continuación de la escritura ibérica septentrional o ibérica romanizada que evolucionó hacia la lengua romance". La controversia y la investigación tiene aun muchos pasos científicos que andar según el autor. Cuantifica el autor 124 signos organizados en 24 vocablos con 45 sintagmas que forman 45 palabras con significado; además de 16 signos de puntuación para ordenar el texto de ocho párrafos. Sus investigaciones lingüísticas arcaicas atribuyen su raíz a una protolengua griega-frigia. Los celtíberos realizaron este texto basado en alfabeto íbero formando palabras que coinciden según **Cabrejas**, con el frigio antiguo de los cuales descienden los pueblos íberos.

La falta de más documentación escrita el lengua celtíbera no permite muchos avances en su investigación. No se han reconocido más de 1.100 palabras y la mayoría de ellas son referencias toponímicas u onomásticas. Según el profesor **Jordá** estamos lejos de obtener traducciones fiables de los textos celtíberos. Lo que no cabe duda es que es una lengua prerromana de origen celta bien testimoniada. Los pueblos celtíberos utilizaron entre los siglos III y I a.C. dos sistemas de escritura: signario paleohispano y el alfabeto latino.

ΔΡΕΣΦΔΨΘΧΜ · ΑΦΤΗ · ΓΥΕΨ  
 ΣΦΥΑ · ΓΤΨΔΓΨ : ΔΤΣΜ : ΙΦΔΞΨΗΑ  
 ΕΦΥΔ : ΤΕΓΔ : ΨΓΦΞΕΧΞ : ΜΗ  
 ΤΕΨΞΤΨ : ΥΓΔΨΗΘΥΘΕ  
 ΓΥΨΜ · ΑΦΨΣΘΕ · ΓΥΨΜ  
 ΜΧΨ · ΣΦΥΑΨ : ΕΓΔΞΤΥΗΨ  
 ΑΦΤΗ : ΘΓΞ · ΜΔΤ · ΣΦΥΑ  
 ΘΨΤΗΦΕΨΣΜ

*Sucesión de la Divina Noble Dama Cario constituida  
 Bendita Corte de Lutia: Alba (Augusta) Bar/h As  
 (Principal) Ioka (Preciosa)  
 Perteneciente a la familia de Su Majestad El Rey  
 Divino. Tú  
 Hijo heredero. Que así sea, coronado Pelayo  
 Flamante. Que así sea, Bendito en verdad. Flamante  
 en su, nuestra Bendita Corte de linaje Heleno  
 Cario descendiente de Anatolia. Casa del padre.  
 Bendita Corte  
 Reino Divino.*

*Posible traducción procedente de las investigaciones del profesor Enrique Cabrejas originaria de un idioma proto griego o frigio con alfabeto directamente íbero que llegó hasta la Celtiberia a través de los contactos con las poblaciones mediterráneas influenciadas por los colonizadores griegos. ©*

# "Pequeños Secretos de Guadalajara"

## EL BRONCE DE LUZAGA.

Los autores clásicos ofrecen referencias de los pueblos celtíberos desde finales del siglo III a.C. Según Roma, se fueron introduciendo hacia el interior de la Península Ibérica después de las guerras púnicas fueron conociendo y después dominando los territorios de estos pueblos celtíberos que podemos circunscribir entre las vertientes medias del Ebro hacia el Sur, hasta el Duero, el Sistema Ibérico y Alto Tajo. Aunque no fueron los únicos. *Celtiti* también se denominan así otros pueblos de las áreas del Guadiana o Lusitania por sus costumbres, lengua y tradiciones. Siempre nos enseñaron que los celtíberos eran una mezcla de celtas e íberos; aunque la solución es simplista la realidad es que los pueblos indígenas de la meseta oriental obtuvieron desarrollos culturales y materiales a través del comercio, matrimonios mixtos... etc; con el contacto con poblaciones íberas del Levante y tartésicas meridionales, que a su vez se vieron influencias por pueblos mediterráneos orientales.

No obstante, estos contactos pudieron comenzar con las tribus de las altas cotas de la meseta oriental y del Duero desde los siglos VII-VI a.C. según los registros arqueológicos. La arqueología ha venido a segmentar los periodos celtíberos en cuatro desde el **Protoceltibérico**. El periodo **Celtibérico Antiguo** se remonta al 650-450 a.C. El castro de **El Ceremeño**, en el **Señorío de Molina**, se atribuye en su origen a esta fase protohistórica. Los arqueólogos determinan un **Celtibérico Pleno** entre el 500-200 a.C. donde las necrópolis han aportado signos de élites aristocráticas por los ajuares con objetos importados y por tanto una distribución social más jerarquizada. Desde el siglo II hasta la dominación romana se denomina **Celtíbero Tardío**. Los **oppida** (*ciudades*) definen la concentración poblacional, más urbana (*Segeda, Numancia...*) y las tribus suelen concentrarse en *ciudades-estado* con una aristocracia dominante y relaciones documentadas con otras similares.



Junto al depósito de las aguas de Luzaga se han realizado prospecciones arqueológicas en varios puntos que han venido a certificar la presencia de los restos de los antiguos asentamientos residenciales celtíberos y romanos, así como restos de la muralla ciclópea que cerraba el recinto. Todo ello aún por estudiar más detalladamente.. © RFB. Guadalajaradiario.es

# "Pequeños Secretos de Guadalajara"

## EL BRONCE DE LUZAGA.

El «Bronce de Luzaga» es probablemente un texto firmado entre dos poblaciones celtibéricas. Los investigadores han identificado varias "tribus" o comunidades entre los valles del Ebro medio, alto Duero y alto Tajo hasta Cuenca. Sin exactitud fronteriza, pero que determinan las zonas de influencia de estas poblaciones protohispánicas. La zona guadalajareña constituía un área de expansión hacia el Sur de comunidades pastoriles. Sierra Ministra es hasta nuestro tiempo zona de transhumancia remota. Las cañadas siguen perviviendo haciendo que los ganados transiten de los pastos norteños de la Sierra de La Demanda y Sistema Ibérico veraniegos hacia los invernales más meridionales y viceversa. A partir de aquí se forjaron poblaciones más o menos concentradas o diseminadas que concluyeron en numerosos castros en Guadalajara y ciudades demás desarrolladas (*oppidum*) de las cuales tendremos referencias en las crónicas romanas de las guerras celtíberas hasta Octavio César Augusto.



# "Pequeños Secretos de Guadalajara"

## EL BRONCE DE LUZAGA.



En lo alto de la población de Luzaga y junto a un gran acantilado, se encuentra una estructura indudablemente antrópica que, a falta de excavaciones arqueológicas que lo determinen, pudiera ser ya de época romana y la base de un posible templo o centro civil. © RFB. [Guadalajaradiario.es](http://Guadalajaradiario.es)

### Bibliografía y datos para conocer más.

**FITA, Fidel.** (1882): «Lámina celtibérica de bronce, hallada en el término de Luzaga, partido judicial de Sigüenza», BRAH, vol. 2, pp. 35-44.

**SALINERO, Ramón.** "Una traducción del celta hispano en antiguo irlandés." <http://revistas.uned.es/index.php/EPOS/article/download/9931/9473>

**JORDÁN CÓLERA, Carlos.** 2017. "Unas puntualizaciones a los bronce de Luzaga y Cortono". Boletín del Museo Arqueológico Nacional. 37, Pags. 137-144.

**JORDÁN CÓLERA, Carlos.** 2019. "Lengua y epigrafía celtibéricas". Revista Arqueología e Historia. Ed. Desperta ferro ediciones. Nº 25, Pags. 50-55

**CABREJAS ÑESTA, Enrique.** 2012 "Transcripción completa del Bronce de Luzaga". Ed. Círculo. Almería.

**ABASCAL PALAZÓN JOSÉ MANUEL.** "El yacimiento romano altoimperial de Los Palacios en Luzaga". Revista Wad-Al-Hayara. N 11. Edi. Diputación Guadalajara.

**LORRIO, A.J.** (2005): "Los Celtíberos" 2ª Ed. Actualizada. Bibliotheca Achaológica Hispana, 25, Complutum Extra, 7, Madrid (1ª Ed. 1997).

**ALMAGRO GORBEA, M.** (1992): "El origen de los Celtas en la Península bérica. Protoceltas y Celtas". Ed. Polis, 4.

**GONZALO HERNANDO, Julio.** 2013 "Ardal. Historias y relatos de Luzaga".

<http://euskararenjatorria.net/wp-content/uploads/2017/01/LUZAGA.pdf>

<https://www.ign.es/web/ign/portal/recursos-educativos>

[www.turismoengualajara.es](http://www.turismoengualajara.es)





[www.guadalajaradiario.es](http://www.guadalajaradiario.es)

